

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

27 OKTOBER 1992

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**tot definitieve vastlegging
van de grens tussen
Vlaanderen en Wallonië**

(Ingediend door de heren
Van Nieuwenhuysen en Van Overmeire)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit jaar is het dertig jaar geleden dat de wet van 8 november 1962 werd goedgekeurd tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en het middelbaar onderwijs.

Na dertig jaar moet het mogelijk zijn nuchter terug te blikken op deze uitermate belangrijke aangelegenheid. Belangrijk, omdat men meende dat door het vastleggen van de taalgrens er een einde zou komen aan de wisselende samenstelling van de bevolking langsheen deze grens. Belangrijk ook, omdat men vooral langs Vlaamse kant meende dat de vastlegging van de taalgrens een einde zou maken aan de Waalse expansiezucht en de verdere verfransing van Vlaanderen.

Het stelsel van de faciliteiten werd indertijd door de meeste Vlaamse politici als een noodzakelijk kwaad beschouwd, al moet het reeds in 1962 duidelijk geweest zijn dat de faciliteiten in Vlaanderen voor nieuwe problemen zouden zorgen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

27 OCTOBRE 1992

PROPOSITION DE LOI SPECIALE

**fixant définitivement
la frontière entre
la Flandre et la Wallonie**

(Déposée par MM.
Van Nieuwenhuysen et Van Overmeire)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il y aura cette année trente ans que la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen a été promulguée.

Après trente ans, il doit être possible de reconsidérer en toute sérénité cette question extrêmement importante. Importante, parce que l'on croyait que la fixation de la frontière linguistique mettrait un terme aux changements de composition de la population habitant le long de cette frontière. Importante aussi, parce que l'on pensait — surtout du côté flamand — que la fixation de la frontière linguistique mettrait un terme à l'expansionnisme wallon et à la francisation de la Flandre.

A l'époque, la plupart des mandataires politiques flamands considéraient le régime des facilités comme un mal nécessaire, bien qu'il devait être évident dès 1962 que les facilités poseraient de nouveaux problèmes en Flandre.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Ook de rol van de verfranste Vlamingen, in Brussel en elders, moet hier worden aangeklaagd. Waar bijvoorbeeld de verfranste Vlamingen in Frans-Vlaanderen zich zonder problemen engageren in de (Frans-)Vlaamse Beweging, zijn de verfranste Vlamingen in « Belgisch »-Vlaanderen steeds een element van verdere verfransing geweest die vooraan stonden in de strijd tegen de Vlaamse Beweging.

Om de grens tussen Vlaanderen en Wallonië vast te leggen, zijn geen verdachte talentellingen of bezoeken aan gemeentehuizen nodig. Het volstaat na te gaan of het dialect in een dorp Vlaams dan wel Waals is om te bepalen of een dorp tot Vlaanderen of Wallonië moet behoren.

De onderhandelingen die het vastleggen van de officiële taalgrens voorafgingen, werden echter niet gevoerd op basis van een objectief wetenschappelijk onderzoek, maar wel op basis van de resultaten van de totaal ongeloofwaardige talentelling van 1947 en van de resultaten van het onderzoek dat werd uitgevoerd door het zogenaamde Harmel-Centrum.

De talentellingen zijn in België steeds een soort « taalreferenda » geweest waarbij de verfransingspolitiek van het Belgisch regime zwaar in de resultaten doorwoog en die resultaten sterk konden afwijken van de werkelijke toestand.

De talentelling van 1947 vond natuurlijk plaats twee jaar na het einde van Wereldoorlog II, op een ogenblik dat het Belgische establishment erin geslaagd was de Vlaamse Beweging te stigmatiseren. Op veel plaatsen werd door de lokale overheden een ongeoorloofde druk op de bevolking uitgeoefend. Veel mensen voelden zich verplicht, uit angst of uit misplaatst « patriottisme » hun Vlaamse identiteit te verloochenen. De resultaten van deze talentelling gaven dan ook een vervalst beeld van de werkelijkheid.

Op veel plaatsen was het verschil met de resultaten van de talentelling van 1930 bespottelijk groot.

In het Studiecentrum Harmel waren de Vlamingen ondervetegenwoordigd. Daarnaast valt ondermeer het totaal ontbreken op van één of meer Vlaams-nationalisten, terwijl er wel wallinganten vertegenwoordigd waren. Een wetenschappelijk onderzoek van de taalgrens veronderstelt trouwens een vakkundig onderzoek. Het was fout daarbij politieke mandatarissen te betrekken.

In de politieke afdeling van het Harmel-centrum werd in 1951 door Prof. H. Draye gevraagd dat een wetenschappelijke regeringscommissie de loop van de taalgrens op een objectieve wijze zou vaststellen, daarbij steunend op criteria van Prof. Blankaert. Door Franstalig en Waals verzet is een dergelijke commissie nooit tot stand gekomen.

De door de commissie gebruikte kaart bleek, naar de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken in

Il convient aussi de dénoncer en l'occurrence le rôle qu'ont joué les Flamands francisés à Bruxelles et ailleurs. Alors que les Flamands francisés de la Flandre française s'engageaient sans difficulté dans le mouvement flamand en France, les Flamands francisés de la Flandre belge ont toujours constitué un élément de la poursuite de la francisation dans la mesure où ils ont été à la pointe du combat contre le mouvement flamand.

Pour fixer la frontière entre la Flandre et la Wallonie, il n'est pas nécessaire d'effectuer des recensements linguistiques douteux ni de se rendre dans les maisons communales. Il suffit d'examiner si le dialecte parlé dans un village est flamand ou wallon pour déterminer si un village doit faire partie de la Flandre ou de la Wallonie.

Les négociations qui ont prélué à la fixation de la frontière linguistique officielle n'ont cependant pas été menées sur la base d'une étude scientifique objective, mais bien sur la base des résultats du ridicule recensement linguistique de 1947 et de l'étude effectuée par le centre Harmel.

En Belgique, les recensements linguistiques ont toujours été des espèces de « référendums linguistiques » dont les résultats — fortement influencés par la politique de francisation menée par le régime belge — pouvaient s'écarter considérablement de la réalité.

Le recensement linguistique de 1947 a naturellement eu lieu deux ans après la fin de la deuxième guerre mondiale, à un moment où l'establishment belge avait réussi à stigmatiser le mouvement flamand. A de nombreux endroits, les autorités locales ont exercé des pressions illicites sur la population. De nombreux citoyens se sont cru obligés, par crainte de représailles ou poussés par un « patriotisme » déplacé, de renier leur identité flamande. Les résultats de ce recensement ont dès lors donné une fausse image de la réalité.

A de nombreux endroits, l'énormité de la différence par rapport aux résultats du recensement de 1930 était franchement ridicule.

Les Flamands étaient sous-représentés au sein du Centre d'étude Harmel. Ce centre ne comptait en outre aucun nationaliste flamand, alors que les milieux wallingants y étaient représentés. L'étude scientifique de la frontière linguistique doit du reste être le travail d'experts. Ce fut une erreur d'y associer des mandataires politiques.

En 1951, le professeur H. Draye a demandé au sein de la section politique du Centre Harmel qu'une commission scientifique du Gouvernement définisse de manière objective le tracé de la frontière linguistique en se basant sur les critères énoncés par le professeur Blankaert. Cette commission n'a jamais vu le jour en raison de l'opposition des francophones et des Wallons.

Le Ministre de l'Intérieur de l'époque déclara au Sénat que la carte utilisée par la Commission était

de Senaat verklaarde, onduidelijk te zijn en zelfs een vijftal grove vergissingen te bevatten.

Het door het Studiecencentrum Harmel verrichtte taalgrensonderzoek kan moeilijk als objectief en wetenschappelijk worden omschreven.

De bezoeken ter plaatse bleven vaak beperkt tot een bezoek aan het gemeentehuis. Dat de daar verkondigde meningen en verstrekte informatie niet altijd met de waarheid en de werkelijkheid strookten, hoeft geen betoog.

In het verslag van het Centrum is sprake van een « akkoord waarover volledige eensgezindheid werd bekomen » en van een « eenparig aanvaarde grenslijn ».

Maar Prof. Draye, lid van de politieke afdeling van het Harmel-Centrum, verklaarde destijds evenwel dat bij zijn weten hierover nooit werd gestemd.

Ten slotte weze vermeld dat minister Vermeylen in 1958 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers verklaarde dat de besluiten van het Harmel-Centrum onnauwkeurig waren en ongunstig voor de Vlamingen.

Zowel de talentelling van 1947 als het onderzoek van het Harmel-Centrum speelden dus duidelijk in het voordeel van de Walen en Franstaligen. Alsof dat nog niet volstond, gaven de meeste Vlaamse politici bovendien blijk van een verregaande toegeeflijkheid. Daar waar de talentelling en het Harmel-Centrum met elkaar in tegenspraak waren, slaagden de Waalse en Franstalige parlementsleden er steeds weer in om de voor Wallonië meest voordelige bron als basis te doen nemen. De inschikkelijkheid van de Vlaamse parlementsleden lijkt onbegrijpelijk. De partijdiscipline binnen de toen nog unitaire partijen eiste blijkbaar haar tol.

De in 1962 gedane Vlaamse toegevingen waren niet van aard om de gebiedshonger van de Walen en Franstaligen te stoppen. Zij zijn onophoudelijk blijven ijveren voor de « retour à Liège » van de Voerstreek, voor de uitbreiding van de faciliteiten voor de Franstaligen en voor de uitbreiding van de grenzen van Brussel. Terwijl in Vlaanderen het faciliteitenstelsel strikt werd toegepast — in de praktijk konden en kunnen de Franstaligen dikwijls op meer rechten rekenen dan de taalwetgeving voorziet — wordt de taalwetgeving in Brussel en Wallonië dagelijks overtreden. De Nederlandstalige minderheid in Wallonië verfranst, de Franstalige minderheid in Vlaanderen valt op door haar arrogantie en imperialisme. Het is veelzeggend dat het Franstalig onderwijs in Vlaanderen betaald wordt door Vlaanderen en dat het Nederlandstalig onderwijs in Wallonië betaald wordt door... Vlaanderen!

De uitspraak van volksvertegenwoordiger Bracops (PSB) in de Kamer op 1 februari 1962 blijft evenwel gelden: « Inwijkelingen mogen niet tot gevolg hebben dat een Vlaams dorp tot een Franssprekende localiteit wordt omgeschapen ».

imprécise et comportait même cinq erreurs grossières.

L'étude de la frontière linguistique réalisée par le Centre d'études Harmel peut difficilement être qualifiée d'objective et de scientifique.

Les visites sur le terrain se bornèrent souvent à une visite à la maison communale. Il est inutile de préciser que les avis et les informations qui y furent recueillis ne correspondaient pas toujours à la vérité et à la réalité.

Dans le rapport du Centre Harmel, il est question d'un « accord faisant l'unanimité » et d'un « tracé de frontière adopté à l'unanimité ».

Mais le professeur Draye, membre de la section politique du Centre Harmel, a déclaré à l'époque qu'à sa connaissance, ce rapport n'avait jamais été mis au vote.

Rappelons enfin qu'en 1958, le Ministre Vermeylen déclara à la Chambre que les conclusions du Centre Harmel étaient inexactes et défavorisaient les Flamands.

Aussi bien le recensement linguistique de 1947 que l'étude réalisée par le Centre Harmel ont donc clairement joué en faveur des Wallons et des francophones. Et comme si ça ne suffisait pas, la plupart des hommes politiques flamands ont fait montre d'une très grande complaisance. Dans les cas où le recensement linguistique et l'étude du Centre Harmel se contredisaient, les parlementaires wallons et francophones sont chaque fois parvenus à imposer la source la plus avantageuse pour la Wallonie. La complaisance des parlementaires flamands paraît incompréhensible. La discipline de parti à l'intérieur des formations politiques, qui étaient encore unitaires à l'époque, a apparemment pesé lourdement.

Les concessions flamandes de 1962 n'ont cependant pas suffi pour assouvir l'expansionisme wallon et francophone. Wallons et francophones n'ont en effet cessé de revendiquer le retour à Liège de la région fouronnaise, l'extension des facilités pour les francophones et l'élargissement des limites de Bruxelles. Alors que le régime des facilités a toujours été appliqué à la lettre en Flandre — dans la pratique, les francophones peuvent souvent obtenir plus de droits que ne le prévoit la loi — la législation linguistique est quotidiennement violée à Bruxelles et en Wallonie. La minorité néerlandophone en Wallonie se francise, la minorité francophone en Flandre se distingue par son arrogance et son impérialisme. Particulièrement significatif est le fait que l'enseignement francophone en Flandre est financé par la Flandre et que l'enseignement néerlandophone en Wallonie est financé par... la Flandre!

La déclaration que le député Bracops (PSB) a faite à la Chambre le 1^{er} février 1962 reste valable: « L'immigration francophone ne peut impliquer la transformation d'un village flamand en une localité francophone ».

De definitieve scheiding tussen Vlaanderen en Wallonië is evenwel onafwendbaar. Het Vlaams Blok wil de boedelscheiding op een georganiseerde en vreedzame manier laten verlopen. Daarom moet nu reeds de in 1962 opgedrongen regeling ongedaan gemaakt worden. Het is tijd om de grens tussen Vlaanderen en Wallonië op een eerlijke manier definitief vast te leggen.

Bij het formuleren van dit wetsvoorstel werd vertrokken van het uitgangspunt dat er in België een Vlaams en een Waals volk leeft en dat de grens tussen Vlaanderen en Wallonië moet samenvallen met de grens tussen de Vlaamse en de Waalse dialecten. De volkstaal moet dus ook de cultuurtaal en de taal van het bestuur zijn. Dit principe werd trouwens door de Walen gehuldigd om in Malmédy, waar de bevolking een Romaans dialect spreekt, het Duits door het Frans te vervangen. Maar daar waar de Franse cultuurtaal op basis van dezelfde argumentatie zou moeten wijken voor het Nederlands of het Duits, was en is dit principe voor de Walen en Franstaligen blijkbaar onaanvaardbaar.

Met andere woorden, de grens werd in 1962 op een voor Vlaanderen bijzonder nadelige wijze vastgelegd.

Met de voortdurende Waalse en Franstalige inmenging in de Vlaamse aangelegenheden, hun exorbitante aanspraken op Vlaams grondgebied, hun voortdurende provocaties en de flagrante niet-naleving van eerder gemaakte afspraken in het achterhoofd, was het voor de indieners van dit wetsvoorstel moeilijk om zich niet even onzinnig en imperialistisch op te stellen als sommige Waalse en Franstalige politici. Toch zijn zij erin geslaagd ...

Artikel 1 betreft enkele uitgesproken Vlaamse gehuchten die in 1962 in Wallonië bleven en aldus het Frans taalregime behielden, al dan niet met faciliteiten voor Nederlandstaligen of Duitstaligen. Deze gehuchten worden zonder meer naar Vlaanderen overgeheveld en krijgen een Nederlands taalregime.

Artikel 2 betreft een aantal Vlaamse gemeenten die zich nu in Wallonië bevinden. Sommige van deze gemeenten behoorden reeds voor 1962 tot een Waalse provincie. Andere werden in 1962 naar een Waalse provincie overgeheveld. Ze kennen op dit moment een Frans taalregime, soms — aanvankelijk in 13 gemeenten, na de fusie nog 4 gemeenten — met faciliteiten voor Nederlandstaligen. Al deze gemeenten worden naar Vlaanderen overgeheveld.

Artikel 3 voorziet in een aantal overgangsmaatregelen die voor een periode van dertig jaar worden ingesteld in de artikel 2 opgesomde gemeenten.

Dit wetsvoorstel is gebaseerd op eerdere initiatieven van wijlen senator Wim Jorissen en volksvertegenwoordiger Karel Dillen. Het heeft geen betrekking op de Vlaamse hoofdstad Brussel. Er zal een apart wetsvoorstel worden ingediend om het taalregime van Brussel te regelen.

Artikel 4 betreft de gemeenten in Vlaanderen met faciliteiten voor Franstaligen, zowel aan de grens met Wallonië als rond Brussel. Hier worden de facili-

La séparation définitive entre la Flandre et la Wallonie est toutefois inéluctable. Le Vlaams Blok veut que la séparation des biens s'effectue de manière organisée et pacifique. C'est la raison pour laquelle il faut que le régime imposé en 1962 soit supprimé dès aujourd'hui. Il est temps de définir une fois pour toutes et de manière équitable la frontière entre la Flandre et la Wallonie.

La présente proposition de loi se fonde sur le principe qu'il existe en Belgique un peuple flamand et un peuple wallon et que la frontière entre la Flandre et la Wallonie doit coïncider avec celle qui sépare les dialectes flamands des dialectes wallons. La langue du peuple doit par conséquent également être la langue de la culture et de l'administration. C'est d'ailleurs ce principe qu'ont invoqué les Wallons pour remplacer l'allemand par le français à Malmédy, où la population parle un dialecte roman. Par contre, dès que son application implique le remplacement du français, en tant que langue de culture, par le néerlandais ou l'allemand, ce même principe devient soudain inacceptable aux yeux des francophones.

Autrement dit, la frontière a été déterminée de façon très désavantageuse pour la Flandre en 1962.

Avec en toile de fond l'ingérence perpétuelle des Wallons et des francophones dans les affaires flamandes, leurs revendications territoriales exorbitantes, leurs provocations incessantes et la violation flagrante d'accords passés, il était difficile pour les auteurs de la présente proposition de loi de ne pas se montrer aussi excessifs et impérialistes que certains hommes politiques wallons et francophones. Ils y sont pourtant parvenus.

L'article 1^{er} concerne quelques hameaux spécifiquement flamands qui ont été maintenus en Wallonie en 1962 et ont donc conservé le régime linguistique français, assorti ou non de facilités pour les néerlandophones ou les germanophones. Ces hameaux seront transférés à la Flandre et soumis au régime linguistique néerlandais.

L'article 2 concerne un certain nombre de communes flamandes situées aujourd'hui en Wallonie. Certaines de ces communes relevaient déjà d'une province wallonne avant 1962. Elles sont aujourd'hui soumises à un régime linguistique français, assorti parfois — au départ dans 13 communes, après la fusion dans 4 communes — de facilités pour les néerlandophones. Toutes ces communes seront transférées à la Flandre.

L'article 3 prévoit un régime transitoire qui s'appliquera pendant une période de 30 années dans les localités énumérées à l'article 2.

La présente proposition de loi s'inspire de propositions de loi déposées antérieurement par feu le sénateur Wim Jorissen et le député Karel Dillen. Elle ne concerne pas Bruxelles, capitale de la Flandre; une proposition de loi distincte sera en effet déposée afin de régler le régime linguistique de cette ville.

L'article 4 concerne les communes flamandes soumises à un régime de facilités pour les francophones, qu'elles soient situées le long de la frontière avec la

teiten onmiddellijk afgeschaft. De faciliteiten waren immers uitdovend bedoeld, maar in de praktijk dreigt dikwijls een toestand van effectieve tweetaligheid of volledige verfransing te ontstaan.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 1

§ 1. De inwoners van de gemeenten Orroir, Amengijs en Rozenaken waren in 1962 in meerderheid Vlamingen. Toch werd dit gebied, alweer op basis van de zeer bedenkelijke talentelling van 1947, naar Wallonië overgeheveld. Dit wetsvoorstel laat toe dat de drie bovenvermelde gemeenten opnieuw, samen met Ruien, de Kluisberg (gemeente Kluisbergen) zullen vormen.

§ 2. Het gehucht Vierwinden wordt van Elzele in Henegouwen gescheiden en gevoegd bij Maarkedal, arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen.

§ 3. Vloesberg was indertijd één van de gemeenten waar de Franstaligen het meeste heisa rond maakten. Ze vonden het ongehoord dat deze grote, overwegend Waalse gemeente faciliteiten kreeg omwille van het gehucht D'Hoppe.

Zowat alle bronnen waren het er in 1962 over eens dat D'Hoppe haast volledig Vlaams was. Er woonden slechts twee Waalse families. Het oorspronkelijke wetsontwerp van minister Gilson voorzag dat de Vlaamse gehuchten d'Hutte en d'Hoppe naar Oost-Vlaanderen zouden worden overgeheveld.

Uiteindelijk werd alleen d'Hutte overgeheveld. Het gehucht d'Hoppe bleef bij Henegouwen en dit ... omwille van de investeringen die Vloesberg in de toeristische infrastructuur van D'Hoppe had gedaan ! Het resultaat is dat men nu nog in Vloesberg-centrum, op vijf kilometer van de taalgrens, wettelijk in het Nederlands terecht kan.

§ 4. Ook de sterk vooruitstekende punt tussen Opbrakel en Everbeek tussen de Verrebeek en de Buistemberg, met het Hof Te Levieren, is Vlaams.

§ 5. In 1962 werden de taalgemengde gehuchten Groenstraat en Warresaart die tot Bever behoorden bij de Henegouwse gemeente Zullik gevoegd, zonder faciliteiten voor Nederlandstaligen. Aangezien het om taalgemengde gehuchten ging, was er geen enkele reden om de wijken over te hevelen. Integendeel : in Bever genieten de Franstaligen faciliteiten.

§ 6. De wijk « 't Walinneke », op de weg van Rode naar Zevenborre, en de wijk Zevenborre werden ten onrechte bij het Franse taalgebied ingedeeld, hoewel

Wallonie ou dans la périphérie bruxelloise. Ces facilités seront immédiatement supprimées. A l'origine, celles-ci ne devaient d'ailleurs avoir qu'un caractère temporaire, mais on constate souvent que dans la pratique, les communes à facilités ont tendance à devenir bilingues voire à se franciser totalement.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

§ 1^{er}. En 1962, la majorité des habitants des communes d'Orroir, Amougies et Russeignies étaient flamands. Ce territoire a néanmoins été rattaché à la Wallonie et ce, une fois encore, sur la base du très douteux recensement linguistique de 1947. La présente proposition de loi prévoit que les trois communes précitées constitueront à nouveau, avec Ruien, le Mont-de-l'Enclus (commune de Kluisbergen).

§ 2. Le hameau de Quatre-Vents est distrait de la commune d'Ellezelles, dans la province de Hainaut, et rattaché à la commune de Maarkedal, arrondissement d'Audenarde, dans la province de Flandre orientale.

§ 3. Flobecq est l'une des communes qui, à l'époque, a donné le plus de tracas aux francophones. Ils jugeaient inadmissible que cette grande commune au caractère essentiellement wallon soit soumise à un régime de facilités en raison du hameau de La Houpe.

Presque toutes les sources s'accordaient à dire, en 1962, que La Houpe était un hameau presque entièrement flamand. Seulement deux familles wallonnes y étaient établies. Le projet de loi initial du ministre Gilson prévoyait que les hameaux flamands de La Hutte et de La Houpe seraient rattachés à la Flandre orientale ...

Finalement, seule La Hutte a été transféré. Le hameau de La Houpe est resté attaché à la province de Hainaut, et ce ... en raison des investissements que la commune de Flobecq avait faits dans l'infrastructure touristique de La Houpe ! Il en résulte que l'on peut encore légalement utiliser le néerlandais au centre de Flobecq, à cinq kilomètres de la frontière linguistique.

§ 4. Le saillant situé entre Opbrakel et Everbeek, entre le Verrebeek et le Buistemberg, comprenant la ferme dite « Te Levieren », est également flamand.

§ 5. En 1962, les hameaux linguistiquement mixtes du Vert-chemin et de Waresaix, qui faisaient partie de Biévène, ont été rattachés à la commune hennuyère de Bassily, sans que l'on accorde des facilités aux néerlandophones. Etant donné qu'il s'agissait de hameaux linguistiquement mixtes, il n'y avait aucune raison de les transférer. Au contraire, car à Biévène, les francophones bénéficient de facilités.

§ 6. Le lieu-dit « Curé-la-Flûte », sis sur la route de Rhode à Sept-Fontaines ainsi que le quartier de Sept-Fontaines ont été injustement rattachés à la

bewezen was dat zij overwegend Nederlandstalig waren.

§ 7. De strook in het uiterste noorden van Waver, gelegen tussen Ottenburg en Tombeek (Overijse), met de hoeven Bilande en Kleine Bilande en de Hoeve der Tempeliers, wordt overgeheveld van de gemeente Waver, arrondissement Nijvel, naar Ottenburg, deelgemeente van Huldenberg, arrondissement Leuven.

Zowel het Harmel-centrum als de minister van Binnenlandse Zaken in diens oorspronkelijk wetsontwerp voorzagen de overheveling naar Ottenburg van deze inham. Dit ging niet door onder Franstalige druk. Het verschil van behandeling met het grondgebied « de Boschelle Hoeve » dat zonder slag of stoot van Montenaken naar Cras-Avernas werd overgeheveld omwille van één Waalse boer, illustreert treffend de politiek van twee maten en twee gewichten die indertijd gevoerd is.

§ 8. Sluizen is in feite een tweelinggemeente met twee kernen : een Vlaamse dorpskom en een Waalse kern Scimpré. Zelfs een amendement dat destijds erg minimalistisch het behoud in Vlaams-Brabant van het noordelijk deel, aan de baan Tienen-Bevekom, voorzag, werd afgeketst. In dit wetsvoorstel blijft Scimpré bij Wallonië, maar keert Sluizen terug bij Vlaanderen.

§ 9. Het vooruitspringende uiterste zuidpunt van Montenaken, gelegen tussen het centrum van Evernys en dat van Kortijs werd omwille van één hoeve afgestaan aan een Waalse gemeente, omdat die hoeve toevallig door een Waals landbouwersgezin werd bewoond. Vreemd genoeg werd die redenering niet aangehouden bij een vergelijkbare situatie in de noordspits van Waver, of ten aanzien van gehuchten als d'Hoppe en Kokejane die ondanks hun honderden Vlaamse inwoners veroordeeld werden om bij Wallonië te blijven.

§ 10. De gemeenten Roost en Korsworm waren in 1962 uiterlijk inderdaad verfranst maar het dialect van de dorpen was en bleef Limburgs. Toch werd er in het wetsontwerp Gilson niet over Roost gesproken. Een amendement dat werd ingediend om minstens Roost-statie over te hevelen, werd verworpen.

§ 11. De volkstaal van Wouteringen was steeds een Limburgs dialect.

Art. 2

§ 1. Komen en omgeving (Houtem, Neerwaasten, Waasten en Ploegsteert) is in de loop der eeuwen enkele keren van taalregime veranderd. Het in de middeleeuwen duidelijk Vlaamse Komen werd in de Nieuwe Tijd verfranst, om in de 19^{de} en 20^{ste} eeuw opnieuw te vervlaamsen. Onder het Belgisch regime is het onderwijs in Komen evenwel steeds Franstalig

région de langue française bien qu'il fût prouvé que leur population était essentiellement néerlandophone.

§ 7. La bande de territoire sise à l'extrême nord de Wavre entre Ottenburg et Tombeek (Overijse), comprenant les fermes dites « Bilande », « Kleine Bilande » et la ferme des Templiers, est distraite de la commune de Wavre, arrondissement de Nivelles, et rattachée à Ottenburg, commune de Huldenberg, arrondissement de Louvain.

Aussi bien le Centre Harmel que le Ministre de l'Intérieur dans son projet initial préoyaient le rattachement de cette portion de territoire à la commune d'Ottemburg. Les pressions francophones rendirent ce transfert impossible. Le fait qu'un sort différent fut réservé au hameau « La Bosquée », qui fut transféré sans coup férir de Montenaken à Cras-Avernas pour un seul paysan wallon, est un exemple frappant de la politique des deux poids et deux mesures menée à l'époque.

§ 8. L'Ecluse est en fait une commune jumelée avec deux centres : un centre flamand et un centre wallon, Scimpré. Un amendement minimaliste présenté à l'époque et prévoyant le maintien dans le Brabant flamand de la partie nord du village sise le long de la route Tirlemont-Beauvechain fut rejeté sans autre forme de procès. La présente proposition prévoit le maintien de Scimpré en Wallonie et le retour de L'Ecluse à la Flandre.

§ 9. Le saillant méridional situé à l'extrémité du territoire de Montenaken, sis entre le centre de Cras-Avernas et celui de Kortijs, fut cédé à une commune wallonne en raison de la présence sur ce territoire d'une seule ferme habitée par une famille d'agriculteurs wallonne. Il est assez surprenant que ce raisonnement n'ait pas prévalu alors que la situation était comparable dans le saillant nord de Wavre ou dans les hameaux La Houppé et Coquiante, territoires qui, bien que comptant des centaines d'habitants flamands, ont été condamnés à demeurer en Wallonie.

§ 10. Les communes de Rosoux et de Corswarem ont en effet été francisées en apparence en 1962, mais le dialecte parlé dans ces localités était et est resté limbourgeois. Le projet de loi Gilson resta cependant muet en ce qui concerne la commune de Rosoux. Un amendement déposé afin de transférer au moins Rosoux-station a été rejeté.

§ 11. La langue parlée à Otrange a toujours été un dialecte limbourgeois.

Art. 2

§ 1^{er}. Comines et ses environs (Houtem, Bas-Warnton, Warneton et Ploegsteert) ont changé plusieurs fois de régime linguistique au cours des siècles. Comines, qui était manifestement flamande durant le moyen-âge, a été francisée à l'époque moderne pour se flamandiser à nouveau au cours des 19^e et 20^e siècles. Sous le régime belge, l'enseignement à

geweest. De leidinggevende en invloedrijke posities waren in handen van Franstaligen.

De fel betwiste en in volle repressieperiode uitgevoerde talentelling van 1947 geeft ons, wanneer men de inwoners samentelt die verklaarden *uitsluitend*, *meestal* of ook Nederlands te spreken, het volgende overzicht :

Komen	: 59 %,
Houtem	: 52 %,
Neerwaasten	: 38 %,
Waasten	: 40 %,
Ploegsteert	: 40 %.
Totaal	: 49 %.

Uit steekproeven die naderhand werden verricht bleek dat nog eens 10 tot 12 % Nederlandssprekenden het niet eens hadden aangedurfd zelfs maar te verklaren dat ze ook Nederlandssprekend waren. Hieruit kunnen we afleiden dat er in 1947 in het Komense minstens 60 % Nederlandstaligen moeten geweest zijn.

Het oorspronkelijk wetsontwerp van de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken Gilson voorzag trouwens het behoud van de bedoelde gemeenten bij West-Vlaanderen, zij het onder een Frans taalregime met faciliteiten voor Nederlandstaligen. Maar uiteindelijk vormde Komen samen met Moeskroen de wel zeer dure pasmunt voor de overheveling van de Voerstreek naar Vlaanderen. Zelfs de meest uitgesproken Vlaamse deelgebieden van het Komense moesten mee naar Henegouwen : het Brugske, Nachtegaalstraat, Brusselsemeersen tot het Ploegsteertbos (Ploegsteert); het noorden van Waasten en Neerwaasten, de gemeente Houtem (waar in 1962 zo'n 85 % van de door de openbare bibliotheek uitgeleende boeken Nederlandstalig waren); de hele omgeving van Komen-ten-Brielen (waarvan de landbouwbevolking uitdrukkelijk vroeg bij West-Vlaanderen te blijven); de Komense gehuchten Korentië en Godshuis ...

De overheveling naar Henegouwen gebeurde bovendien duidelijk tegen de wil van de plaatselijke bevolking en zelfs tegen de wil van het gemeentebestuur. De ingevoerde faciliteiten bleven grotendeels dode letter. De heibel die er ontstond toen in 1980 toch een schooltje werd opgericht dat Nederlandstalig onderwijs verstrekke, is veelbetekenend. De Franse Gemeenschap weigerde dit onderwijs te financieren, alhoewel ze daartoe wettelijk verplicht was.

Er is weinig tegengewicht voor de verfransing en de bevolking staat onder zware druk. Weinig mensen durven dan ook in Vlaanderen gaan stemmen bij de parlementsverkiezingen.

§ 2. De geschiedenis van Moeskroen en omgeving (Lowingen, Dottenijs en Herzeeuw) is vergelijkbaar

Comines a cependant toujours été francophone. Les fonctions dirigeantes et importantes étaient exercées par des francophones.

Le recensement linguistique de 1947, très controversé et effectué en pleine période de répression, donne les pourcentages suivants si l'on additionne les habitants qui ont déclaré parler *exclusivement*, le *plus souvent* ou *également* le néerlandais :

Comines	: 59 %,
Houtem	: 52 %,
Bas-Warneton	: 38 %,
Warneton	: 40 %,
Ploegsteert	: 40 %.
Total	: 49 %.

Des sondages qui ont été effectués par la suite ont montré que 10 à 12 % de néerlandophones n'avaient même pas osé déclarer qu'ils parlaient également le néerlandais. Nous pouvons en déduire qu'en 1947, il devait y avoir au moins 60 % de néerlandophones dans la région de Comines.

Le projet de loi initial du Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Gilson, prévoyait d'ailleurs le maintien des communes visées en Flandre occidentale, fût-ce sous un régime linguistique français avec facilités pour les néerlandophones. Mais Comines et Mouscron ont finalement servi de monnaie d'échange très coûteuse pour le transfert des Fourons à la Flandre. Même les portions de territoire les plus nettement flamandes de la région de Comines ont été rattachées au Hainaut : Brugske, Nachtegaalstraat, Brusselsemeersen jusqu'au bois de Ploegsteert (Ploegsteert); le nord de Warneton et Bas-Warneton, la commune de Houtem (où environ 85 % des livres prêtés par la bibliothèque publique en 1962 étaient en néerlandais); les environs de Comines-ten-Brielen (dont la population agricole a expressément demandé à rester en Flandre occidentale); les hameaux Korentje et Godshuis de la région de Comines ...

Le rattachement au Hainaut s'est en outre manifestement fait contre la volonté de la population locale, et même contre celle de l'administration communale. Les facilités instaurées demeurèrent en grande partie lettre morte. L'agitation que provoqua la création en 1980 d'une petite école dispensant un enseignement néerlandophone est significative. La Communauté française refusa de financer cet enseignement, bien qu'elle y fût obligée par la loi.

Il n'existe guère de contrepois à la francisation et la population est soumise à une forte pression. C'est la raison pour laquelle peu d'électeurs osent aller voter en Flandre lors des élections législatives.

§ 2. L'histoire de Mouscron et environs (Luignegne, Dottignies et Herseaux) est comparable à celle de la

met die van het Komense. De beruchte talentelling van 1947 gaf hier volgende resultaten :

Moeskroen :	53 %
Lowingen :	53 %
Herzeeuw :	43 %
Dottenijs :	42 %
Spiere :	51 %
Totaal :	51 %

Ook hier kan men aannemen dat het werkelijke aantal Nederlandstaligen minstens 60 % bedroeg.

Het oorspronkelijke wetsontwerp van minister Gilson voorzag in het behoud van deze gemeenten bij West-Vlaanderen, zij het opnieuw onder een Frans taalregime met faciliteiten voor Nederlandstaligen. En ook hier werden uitgesproken Vlaamse gehuchten naar Henegouwen overgeheveld : de Moeskroense gehuchten Aalbeke Station, Klein Cornil en Kompas en de wijk Tombroek van Lowingen.

§ 3. Het niet overhevelen van Edingen naar Vlaanderen vormde voor de Vlamingen een even grote kaakslag als het verlies van Komen-Moeskroen. Van een stadje met een verfranste bourgeoisie en een Vlaams dialect sprekende bevolking evolueerde Edingen op amper 17 jaar tijd van (officieel) 50,8 % Nederlandstaligen in 1930 naar 10,9 % in 1947.

Het is algemeen geweten dat het gemeentebestuur moedwillig de gegevens vervalste, dat er strafrechtelijke vervolgbare feiten werden gepleegd die zelfs tot gevolg hadden dat de vroegere burgemeester Delannoy in 1939 niet terug in zijn ambt werd bevestigd.

Geen enkele taalkundige, ook geen Franstalige, twijfelde eraan : Edingen werd altijd boven de taalgrens gesitueerd. Ook het Harmel-Centrum kon niet aan het Vlaamse karakter van Edingen onderuit. Ook hier werden het verslag van het centrum Harmel en het oorspronkelijke wetsontwerp genegeerd.

Flagrant is wat er gebeurde met de wijk Kokejane : die moest, ondanks het overtuigend Vlaamse karakter van de wijk, bij Henegouwen blijven omdat het station van Edingen zich op het grondgebied van Kokejane bevindt !

De faciliteiten in Edingen worden op dit moment correct toegepast in het postkantoor, bij de politie en in de kredietinstellingen op de Markt. De toepassing is minder aan de loketten van het station en op het gemeentehuis.

De oudere bevolking spreekt Brabants dialect, maar spreekt in het openbaar graag Frans. Dit Frans is soms zo slecht dat het lachwekkend is, en het is doorspekt met Vlaamse « fluisterzinnen ». De jongere generaties, de Waalse inwijkelingen en enkele rabiate franskiljons spreken meestal alleen Frans. Een deel van de bevolking is duidelijk ontevreden met de huidige toestand. Ze willen alvast meer Ne-

région de Comines. Le fameux recensement linguistique de 1947 y a donné des résultats éloquentes :

Mouscron :	53 %
Luingne :	53 %
Herseaux :	43 %
Dottignies :	42 %
Espierres :	51 %
Total :	51 %

Dans ce cas également, on peut considérer que le pourcentage réel de néerlandophones s'élevait à 60 % au moins.

Le projet de loi initial du Ministre Gilson prévoyait que ces communes seraient maintenues dans la province de Flandre occidentale, fût-ce à nouveau sous un régime linguistique français assorti de facilités pour les néerlandophones. Des hameaux à prédominance flamande ont également été transférés à la province de Hainaut à cette occasion : il s'agit des hameaux mouscronnois de Aalbeke-Gare, Petit-Cornil et Kompas et du quartier Tombroek de la commune de Luingne.

§ 3. La décision de ne pas transférer Enghien à la Flandre constituait pour les Flamands un camouflet tout aussi cinglant que la perte de Comines-Mouscron. Alors qu'elle était une petite ville habitée par une bourgeoisie francisée et une population parlant un dialecte flamand. Enghien a vu sa population néerlandophone passer, en 17 ans à peine, de 50,8 % (officiellement) en 1930 à 10,9 % en 1947.

Il est notoire que les autorités communales ont délibérément falsifié les données et que certains actes commis à l'époque auraient mérité de faire l'objet de poursuites pénales. Du reste, ces actes ont même eu pour conséquence qu'en 1939, l'ancien bourgmestre Delannoy n'a pas été confirmé dans ses fonctions.

Pour tous les linguistes, même francophones, les choses étaient claires : Enghien se situait indubitablement au-dessus de la frontière linguistique. Le caractère flamand d'Enghien s'imposait également au Centre Harmel, mais on ignora une fois encore le rapport de ce Centre et le projet de loi initial.

Le cas du quartier de Coquiane est flagrant : malgré son caractère flamand, celui-ci devait rester dans le Hainaut parce que la gare d'Enghien se trouve sur le territoire de Coquiane !

Les facilités instaurées à Enghien sont correctement appliquées au bureau de poste, à la police et dans les institutions de crédit qui se trouvent sur la Place du marché. Elles sont moins bien appliquées aux guichets de la gare et de la maison communale.

Les personnes âgées parlent le dialecte brabançon, mais préfèrent parler le français en public. Ce français, truffé de phrases chuchotées en flamand, est parfois si mauvais que cela en devient risible. Les jeunes générations, les immigrés wallons et quelques fransquillons rabiques ne parlent généralement que le français. Une partie de la population est manifestement mécontente de la situation actuelle et souhai-

derlands in het onderwijs. Sommigen willen uit Henegouwen weg.

Mark is sinds de fusie een deelgemeente van Edingen. Deze gemeente was voor de Tweede Wereldoorlog overwegend Vlaams, maar telde bij de talentelling van 1947 opeens nog maar 8,9 % Nederlandstaligen ! Deze cijfers van 1947 waren te frappant om geloofwaardig te zijn. Het Harmel-centrum gaf trouwens toe dat, op Abele na, Mark wel degelijk Nederlandstalig is. Minister Gilson trok hieruit de logische conclusie. Maar de Franstaligen haalden naar goede gewoonte hun slag thuis. Op dit moment is de verfransing in Mark minder ver gevorderd als in de rest van Edingen. In Lettelingen is de verfransing het verst gevorderd.

§ 4. Bierk had voor de wet van 8 november 1962 een tweetalig statuut dat de gemeenteraad wenste te behouden. De gemeente telde volgens de betwiste talentelling van 1947 nog altijd 23 % Nederlandstaligen. Minstens 15 % van de Vlamingen werd ertoe gebracht het Frans als moedertaal op te geven. Ondanks de zelfs officieel erkende aanzienlijke Nederlandstalige aanwezigheid, werd de gemeente in 1962 opgezaald met een Frans taalregime zonder faciliteiten voor de Nederlandstaligen.

Ook Sint-Renelde kreeg een Frans taalregime zonder faciliteiten voor de Nederlandstaligen, alhoewel de gehuchten Trop en Herbeek in elk geval duidelijk Vlaams waren. Zelfs het Harmel-centrum gaf toe dat Herbeek Vlaams was en bij Brussel-Halle-Vilvoorde diende te blijven. Dit werd trouwens in het oorspronkelijke wetsontwerp voorzien.

In dit wetsvoorstel worden de deelgemeenten Bierk en Sint-Renelde gescheiden van de fusiegemeenten Robeke respectievelijk Tubeke, en bij Edingen gevoegd. De inwoners van Bierk en Sint-Renelde zullen aldus kunnen genieten van de in artikel 4 van dit wetsvoorstel voorziene overgangsmaatregelen.

§ 5. De fusiegemeente Heilisseme omvat de deelgemeenten Neerheilisseme, Opheilisseme en Linsmeel. De wijk Aardevoor van Neerheilisseme is nog altijd overwegend Nederlandstalig.

§ 6. De fusiegemeente Lijsem omvat ook Pellen en Raatshoven. Zeker in deze laatste gemeente wordt nog Nederlands (dialect) gesproken.

§ 7. De Jekervallei omvat de gemeenten Bitsingen (met Eben-Emaal, Wonk, Rukkelingen-aan-de-jeker, Beurs en Glaaien) en Wezet (met de Vlaamse deelgemeenten Ternaaien en Lieze in het noorden en de Waalse deelgemeenten Richelle, Argenteau en Cheratte in het zuiden). De verfransing is oppervlakkig en van recente datum. Er wonen nog altijd aanzienlijke Vlaamse minderheden, vooral in Eben-Emaal en Ternaaien. Aanvankelijk was de Kamer in 1962 bereid om Klein-Ternaaien naar het Limburgse Kanne te laten gaan, maar onder invloed van een

te que le néerlandais occupe une place plus importante dans l'enseignement. Certains veulent quitter le Hainaut.

Marcq fait partie de la commune d'Enghien depuis les fusions. Avant la deuxième guerre mondiale, cette commune était majoritairement flamande, mais elle ne compta tout à coup plus que 8,9 % de néerlandophones lors du recensement linguistique de 1947 ! Ces chiffres de 1947 étaient trop frappants pour être crédibles. Le Centre Harmel reconnut d'ailleurs qu'exception faite de Labiau, Marcq était bien néerlandophone. Le Ministre Gilson en tira la conclusion qui s'imposait, mais, comme d'habitude, les francophones réussirent à faire prévaloir leurs vues. A l'heure actuelle, Marcq est moins francisé que le reste d'Enghien. C'est à Petit-Enghien que la francisation est la plus marquée.

§ 4. Avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 novembre 1962, Bierghes avait un statut bilingue, que le conseil communal souhaitait maintenir. D'après le recensement linguistique contesté de 1947, la commune comptait toujours 23 % de néerlandophones. Au moins 15 % des Flamands furent amenés à déclarer que le français était leur langue maternelle. Malgré une présence néerlandophone considérable, qui était même reconnue officiellement, la commune fut dotée en 1962 d'un régime linguistique français sans facilités pour les néerlandophones.

Saintes fut également dotée d'un régime linguistique français sans facilités pour les néerlandophones, alors que les hameaux de Trop et de Herbeek étaient manifestement flamands. Même le Centre Harmel avait reconnu que Herbeek était flamand et devait rester rattaché à l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. C'était d'ailleurs ce que prévoyait le projet de loi initial.

La présente proposition de loi vise à distraire les anciennes communes de Bierghes et de Saintes des communes de Robeke et de Tubize et à les rattacher à Enghien. Les habitants de Bierghes et de Saintes pourront ainsi bénéficier des mesures transitoires prévues à l'article 4 de la présente proposition de loi.

§ 5. La commune fusionnée d'Hélécine comprend les anciennes communes de Nerheilisseme, Opheilisseme et Linsmeau. Le quartier d'Ardevoor de Neerheilisseme est encore majoritairement néerlandophone.

§ 6. La commune fusionnée de Lincenx comprend également les anciennes communes de Pellen et Raatshoven. Le néerlandais (dialecte) est encore parlé dans cette dernière commune.

§ 7. La vallée du Geer comprend les communes de Bassenge (dont relèvent Eben-Emaal, Wonck, Roclenge-sur-Geer, Beurs et Glons) et de Visé (dont relèvent les anciennes communes flamandes de Lanaye et de Lixhe au nord et les anciennes communes wallonnes de Richelle, Argenteau et Cheratte au sud). La francisation y est récente et superficielle. D'importantes minorités flamandes y habitent encore, en particulier à Eben-Emaal et à Lanaye. En 1962, la Chambre était initialement disposée à ce que Petit-Lanaye soit rattaché à Kanne, dans le Limbourg,

Luikse campagne in de Senaat ging dit uiteindelijk niet door.

§ 8. De « Platdietse streek » of het « Land van Overmaas » omvat de fusie-gemeenten Blijberg (met Sippenaken, Gemmenich, Moresnet, Homburg en Montsen), Welkenraat (met Hendrik-Kapelle), Balen (met Membach) en Aubel.

Dit gebied vormt een overgang tussen het Nederlandse en het Duitse taalgebied. Historisch behoorden al deze gemeenten tot het oude hertogdom Limburg, waar de cultuurtaal het toenmalige (Brabants gekleurd) Nederlands was.

Onder de Franse bezetting werd de Nederlandse cultuurtaal vervangen door het Frans wat de betrekkingen met de overheid betreft, en door het Duits wat de kerktaal betreft. In 1839 werd dit gebied door de Belgisch-Nederlandse staatsgrens van Nederlands Limburg gescheiden, wat een cultureel isolement en een verdere achteruitgang van het Nederlands als cultuurtaal tot gevolg had.

Na de Eerste Wereldoorlog won het Frans terrein. Tijdens de Tweede Wereldoorlog werd deze streek bij Duitsland ingelijfd. De aversie die tegen deze inlijving ontstond, lag aan de basis van de hoogst merkwaaardige resultaten van de talentelling van 1947.

De logica die men heeft gevolgd om het Duits als cultuurtaal in Malmédy te verdringen door het Frans omdat de bevolking een Romaans dialect spreekt, heeft men destijds niet willen volgen in de Platdietse streek. Dit gebied kwam in het wetsontwerp van 1962 niet voor.

Volgens een onderzoek van de EG-Commissie in 1987 spraken nog 16 000 van de 19 000 inwoners van het gebied het plaatselijke « plattutsch » dialect, dat Limburgs is en niet wezenlijk verschilt van het dialect dat in Teuven of Remersdaal gesproken wordt.

De bevolking voelt zich in de eerste plaats « Belg » en koestert — omwille van de oorlogen — een groot wantrouwen tegenover de Duitsers (« den Pruis »). Als historische Limburgers kunnen zij zich moeilijk associëren met de Vlamingen (« der Flamen-der »), laat staan met de Vlaamse Beweging, maar zij zin evenmin Walen (« Welsjen »).

Er kan hier gemakkelijk een parallel getrokken worden met de zogenaamde luiksgezinden uit de Voerstreek.

Art. 3

Wij zijn er ons goed van bewust dat heel wat Vlamingen in de betrokken gemeenten sedert de overheveling naar Wallonië in 1962 zich aan de nieuwe toestand hebben aangepast.

Vandaar deze ruim opgevatte overgangsmaatregelen. De nieuwe generaties zullen zich evenwel au-

mais ce rattachement a été empêché par une campagne liégeoise menée au Sénat.

§ 8. La région thioise ou le Pays d'Outre-Meuse comprend les communes de Plombières (dont relèvent Sippenaeken, Gemmenich, Moresnet, Homburg et Montzen), de Welkenraedt (dont relève Henri-Chapelle), de Baelen (dont relève Membach) et d'Aubel.

Cette région constitue une transition entre la région de langue néerlandaise et celle de langue allemande. Du point de vue historique, toutes ces communes relèvent de l'ancien duché du Limbourg, où la langue culturelle était le néerlandais de l'époque (qui était teinté de brabançon).

Sous l'occupation française, la langue culturelle néerlandaise fut remplacée par le français dans les relations avec les autorités et par l'allemand en ce qui concerne la langue liturgique. En 1839, ce territoire fut séparé du Limbourg néerlandais par la frontière d'Etat belgo-néerlandaise, ce qui entraîna son isolement culturel ainsi que la poursuite du déclin du néerlandais en tant que langue culturelle.

Le français gagna du terrain après la Première guerre mondiale. Au cours de la Seconde guerre, cette région fut annexée par l'Allemagne. L'aversion qu'inspira cette annexion explique les résultats extrêmement étonnants du recensement linguistique de 1947.

Le raisonnement selon lequel le français devait supplanter l'allemand, en tant que langue culturelle, à Malmédy du fait que la population y parlait un dialecte roman n'a pas été suivi dans la région thioise. Il ne fut pas question de cette région dans le projet de loi de 1962.

Selon une étude réalisée par la commission européenne en 1987, 16 000 des 19 000 habitants de la région parlaient encore le dialecte local, le « plat tutsch », qui est du limbourgeois et ne diffère pas fondamentalement du dialecte parlé à Teuven ou Remersdaal.

La population se sent avant tout « belge » et éprouve — en raison des guerres — une grande méfiance à l'égard des Allemands (« les Prussiens »). En tant que Limbourgeois « historiques », ils peuvent difficilement s'identifier aux Flamands (« der Flamen-der »), moins encore au Mouvement flamand, mais ils ne se sentent pas pour autant Wallons (« Welsjen »).

Leur situation est comparable à celle des habitants des Fourons partisans du rattachement à Liège.

Art. 3

Nous nous rendons bien compte que nombre de Flamands des communes concernées se sont adaptés à la nouvelle situation depuis le rattachement à la Wallonie en 1962.

C'est la raison pour laquelle nous avons prévu des dispositions transitoires fort souples. Les jeunes gé-

tomatisch en gemakkelijk aan de hervonden Vlaamse aard van hun gemeente aanpassen.

Art. 4

In 1963 kregen de Franstaligen in 18 gemeenten faciliteiten. Het ging meer bepaald om zes gemeenten rond Brussel (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, St.-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en twaalf gemeenten langs de Vlaamse zijde van de toen vastgelegde Vlaams-Waalse grens, namelijk Mesen, Spiere, Helkijn, Ronse, Bever, Herstappe, Moelingen, 's Gravenvoeren, St.-Pieters-Voeren, St.-Martens-Voeren, Remersdaal en Teuven. Na de fusie gaat het nog om 12 gemeenten.

Aanvankelijk werd het stelsel van de faciliteiten voorgesteld als een middel om de Franstaligen in Vlaanderen de kans te bieden zich aan te passen. In de praktijk werden de faciliteiten een bron van verdere verfransing, een middel voor de Franstaligen om zich vooral niet aan te passen.

Na dertig jaar is bewezen dat de faciliteiten niet tot het beoogde resultaat geleid hebben. Om de verdere verfransing te stoppen, moeten de faciliteiten onmiddellijk afgeschaft worden.

L. VAN NIEUWENHUYSEN
K. VAN OVERMEIRE

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Artikel 1

§ 1. De deelgemeenten Orroir, Amengijs en Rozenaken worden van de gemeente Mont-de-l'Enclus, arrondissement Doornik, gescheiden en gevoegd bij de gemeente Kluisbergen in het arrondissement Oudenaarde.

§ 2. Het gehucht Vierwinden wordt van Elzele in Henegouwen gescheiden en gevoegd bij Maarkedal, arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen.

§ 3. Het gehucht D'Hoppe wordt gescheiden van Vloesberg in de provincie Henegouwen en gevoegd bij Brakel, arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen.

§ 4. Het gehucht « Te Levieren », dat het gebied tussen de Verrebeek en de Buistenberg omvat, wordt gescheiden van Vloesberg in de provincie Henegouwen en gevoegd bij Brakel, arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen.

nérations se feront toutefois automatiquement et facilement au caractère flamand retrouvé de leur commune.

Art. 4

En 1963, les francophones ont obtenu des facilités dans dix-huit communes, à savoir dans six communes de la périphérie bruxelloise (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem) et dans douze communes situées du côté flamand de la frontière linguistique fixée à l'époque (Messines, Espierres, Helchin, Renaix, Biévène, Herstappe, Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-St.-Martin, Remersdaal et Teuven). Après les fusions, le nombre de communes à facilités a été ramené à douze.

Au départ, le système des facilités avait été présenté comme le moyen d'offrir aux francophones la possibilité de s'adapter en Flandre. Dans la pratique, les facilités ont été à l'origine de la francisation et ont constitué, pour les francophones, le moyen de ne pas s'adapter.

Trente ans d'application des facilités ont prouvé que celles-ci ont manqué leur but. Aussi convient-il de les supprimer immédiatement afin d'éviter que la francisation ne se poursuive.

PROPOSITION DE LOI SPECIALE

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Les anciennes communes d'Orroir, Amougies et Russeignies sont distraites de la commune de Mont-de-l'Enclus, arrondissement de Tournai, et rattachées à la commune de Kluisbergen, dans l'arrondissement d'Audenarde.

§ 2. Le hameau de Quatre-vents est distrait de la commune d'Ellezelles, dans la province de Hainaut et rattaché à la commune de Maarkedal, arrondissement d'Audenarde, dans la province de Flandre orientale.

§ 3. Le hameau de « La Houppes » est distrait de la commune de Flobecq, dans la province de Hainaut et rattaché à la commune de Brakel, arrondissement d'Audenarde, dans la province de Flandre orientale.

§ 4. Le hameau de « Te Levieren », qui comprend la portion de territoire située entre le Verrebeek et le Buistenberg, est distrait de la commune de Flobecq, dans la province de Hainaut et rattaché à la commune de Brakel, arrondissement d'Audenarde, dans la province de Flandre orientale.

§ 5. De gehuchten Groenstraat en Warresaert worden losgemaakt van Zullik, deelgemeente van Opzullik en gevoegd bij de gemeente Bever, in het arrondissement Halle-Vilvoorde.

§ 6. De wijk « 't Walinneke » op weg van Rode naar Zevenborre en de wijk Zevenborre worden van de gemeente Eigenbrakel gescheiden en gevoegd bij de gemeente Sint-Genesius-Rode, in het arrondissement Halle-Vilvoorde.

§ 7. De strook in het uiterste noorden van Waver, gelegen tussen Ottenburg en Tombeek (Overijse), met de hoeven Bilande en Kleine Bilande en de Hoeve der Tempeliers, wordt overgeheveld van de gemeente Waver, arrondissement Nijvel, naar Ottenburg, deelgemeente van Huldenberg, arrondissement Leuven.

§ 8. Sluizen, deelgemeente van Bevekom in het arrondissement Nijvel, wordt met uitsluiting van de wijk Scimpré daarvan gescheiden en gevoegd bij Meldert, deelgemeente van Hoegaarden in het arrondissement Leuven.

§ 9. Het gehucht de Bosschelle Hoeve wordt losgemaakt van Cras-Avernas, deelgemeente van Hannut, arrondissement Nijvel, en gevoegd bij Kortijls, deelgemeente van Gingelom, provincie Limburg.

§ 10. De deelgemeenten Roost (zonder Krenwijk) en Korsworm worden losgemaakt van Berloz en gevoegd bij Gingelom, in de provincie Limburg.

§ 11. Wouteringen, deelgemeente van Oerle, arrondissement Borgworm, wordt daarvan gescheiden en gevoegd bij de gemeente Tongeren, arrondissement Tongeren, in de provincie Limburg.

Art. 2

§ 1. De fusiegemeente Komen, bestaande uit Komen, Houtem, Neerwaasten, Waasten en Ploegsteert, wordt gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Ieper in de provincie West-Vlaanderen.

§ 2. De fusiegemeente Moeskroen, bestaande uit Moeskroen, Lowingen, Herzeeuw en Dottenijs wordt gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Kortrijk in de provincie West-Vlaanderen. Het administratief arrondissement Moeskroen wordt afgeschaft.

§ 3. De fusiegemeente Edingen, met inbegrip van de deelgemeenten Mark en Lettelingen, wordt losgemaakt van de provincie Henegouwen en overgeheveld naar het arrondissement Halle-Vilvoorde, in de provincie Brabant.

§ 4. De deelgemeente Bierk wordt gescheiden van de fusiegemeente Robeke. De deelgemeente Sint-Renelde wordt gescheiden van de fusiegemeente Tubeke. Bierk en Sint-Renelde worden bij Edingen gevoegd. De inwoners van Bierk en Sint-Renelde zullen aldus kunnen genieten van de in artikel 4 voorziene overgangsmaatregelen.

§ 5. Les hameaux du Vert-Chemin et de Warresaix sont distraits de Bassilly, commune de Silly, et rattachés à la commune de Biévène dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

§ 6. Le lieu-dit « Curé-la-Flûte », situé sur la route de Rhode à Sept-Fontaines et le quartier de Sept-Fontaines sont distraits de la commune de Braine-l'Alleud et rattachés à la commune de Rhode-Saint-Genèse, dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

§ 7. La bande de territoire située à l'extrême nord de Wavre, entre Ottenbourg et Tombeek (Overijse) et comprenant les fermes dites « Bilande » et « Kleine Bilande » et la ferme des Templiers, est distraite de la commune de Wavre, arrondissement de Nivelles, et rattachée à Ottenbourg, commune de Huldenberg dans l'arrondissement de Louvain.

§ 8. L'ancienne commune de L'Ecluse, à l'exclusion du quartier de Schimpré, est distraite de la commune de Beauvechain dans l'arrondissement de Nivelles et rattachée à Meldert, commune de Hoegaarden dans l'arrondissement de Louvain.

§ 9. Le hameau de la Bosquée est distraite de Cras-Avernas, commune de Hannut, arrondissement de Nivelles, et rattaché à Kortijls, commune de Gingelom, province de Limbourg.

§ 10. Les communes de Rosoux (sans Crenwick) et de Corswarem sont distraites de Berloz et rattachées à Gingelom, dans la province de Limbourg.

§ 11. Otrange, commune d'Oreye, arrondissement de Waremmes, en est distraite et rattachée à la commune de Tongres, arrondissement de Tongres, dans la province de Limbourg.

Art. 2

§ 1^{er}. La commune fusionnée de Comines, composée de Comines, Houtem, Bas-Warneton, Warneton et Ploegsteert, est distraite de la province de Hainaut et rattachée à l'arrondissement d'Ypres, dans la province de Flandre occidentale.

§ 2. La commune fusionnée de Mouscron, composée de Mouscron, Luigne, Herseaux et Dottignies, est distraite de la province de Hainaut et est rattachée à l'arrondissement de Courtrai, dans la province de Flandre occidentale. L'arrondissement administratif de Mouscron est supprimé.

§ 3. La commune fusionnée d'Enghien, y compris les communes de Marcq et de Petit-Enghien, est distraite de la province de Hainaut et transférée à l'arrondissement de Hal-Vilvorde dans la province de Brabant.

§ 4. La commune de Bierghes est distraite de la commune fusionnée de Robeke. La commune fusionnée de Saintes est distraite de la commune fusionnée de Tubize. Bierghes et Saintes sont rattachées à Enghien. Les habitants de Bierghes et de Saintes pourront ainsi bénéficier des mesures transitoires prévues à l'article 4.

§ 5. De fusiegemeente Heilisse (Met Opheilisse, Neerheilisse en Linsmeel) wordt overgeheveld van het arrondissement Nijvel, provincie Brabant naar het arrondissement Leuven, provincie Brabant.

§ 6. De fusiegemeente Lijsem (inclusief de deelgemeenten Pellen en Raatshoven) wordt overgeheveld van het arrondissement Borgworm (provincie Luik) naar het arrondissement Leuven (provincie Brabant).

§ 7. De fusiegemeenten Bitsingen (met Eben-Emaal, Rukkelingen-aan-de-Jeker, Wonk, Beurs en Glaaien) en Wezet (met Ternaaen en Lieze) worden overgeheveld van het arrondissement Luik in de provincie Luik naar het arrondissement Tongeren in de provincie Limburg. De deelgemeenten Richelle, Argenteau en Cheratte blijven als de gemeente Cheratte in het arrondissement Luik.

§ 8. De fusiegemeenten Aubel, Blijberg (met Sippenaken, Gemmenich, Moresnet, Homburg en Montsen), Welkenraat (met Hendrik-Kapelle), Balen (met Membach) en Aubel worden gescheiden van de provincie Luik en gevoegd bij het bestuurlijk arrondissement Tongeren in de provincie Limburg.

Art. 3

§ 1. Dit artikel is van toepassing op :

1° de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de provincies en de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet;

2° op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privébedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun in het algemeen belang hebben toevertrouwd;

3° op de administratieve handelingen van de rechterlijke macht en van de schooloverheden.

§ 2. De onderscheiden diensten met een bepaalde territoriale bevoegdheid van de hierboven bedoelde besturen, openbare diensten, instellingen en natuurlijke personen worden hierna « diensten » genoemd.

Tenzij zij onder het gezag van een openbare macht staan, zijn de in § 1, 2°, bedoelde personen niet onderworpen aan de bepalingen die in deze wet betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

§ 3. De plaatselijke diensten die in de in artikel 2 opgesomde gemeenten gevestigd zijn, stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek zijn bestemd, op in het Nederlands en in het Frans. Alle plaatsaanduidingen, straatnaamborden en verkeersborden zijn evenwel enkel in het Nederlands.

§ 5. La commune fusionnée d'Hélécine (y compris Opheilisse, Neerheilisse et Linsmeau) est transférée de l'arrondissement de Nivelles, province de Brabant, à l'arrondissement de Louvain, province de Brabant.

§ 6. La commune fusionnée de Lincet (y compris les communes fusionnées de Pellaines et de Racour) est transférée de l'arrondissement de Waremme (province de Liège) à l'arrondissement de Louvain (province de Brabant).

§ 7. Les communes fusionnées de Bassenge (y compris Eben-Emael, Roclenge-sur-Geer, Wonk, Beurs, Glons) et de Visé (y compris Lanaye et Lixhe) sont distraites de l'arrondissement de Liège, dans la province de Liège et rattachées à l'arrondissement de Tongres, dans la province de Limbourg. Les anciennes communes de Richelle, Argenteau et Cheratte restent dans l'arrondissement de Liège et constituent la commune de Cheratte.

§ 8. Les communes fusionnées d'Aubel, de Blijberg (y compris Sippenaeken, Gemmenich, Moresnet, Hombourg et Montzen) de Welkenraedt (y compris Henri-Chapelle), de Baelen (y compris Membach) et d'Aubel sont distraites de la province de Liège et rattachées à l'arrondissement administratif de Tongres, dans la province de Limbourg.

Art. 3

§ 1^{er}. Le présent article s'applique :

1° aux services publics centralisés et décentralisés de l'Etat, de la Communauté flamande, des provinces et des communes, dans la mesure où ils ne sont pas régis, au point de vue de l'emploi des langues, par une autre loi;

2° aux personnes physiques et morales concessionnaires d'un service public ou chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général;

3° aux actes de caractère administratif du pouvoir judiciaire et des autorités scolaires.

§ 2. Les différents services, ayant une compétence territoriale déterminée, des administrations, services publics, institutions et personnes physiques précitées sont dénommés ci-après « services ».

A moins qu'elles ne soient soumises à l'autorité d'un pouvoir public, les personnes visées au § 1^{er}, 2°, ne tombent pas sous l'application des dispositions de la présente loi relatives à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis par celui-ci.

§ 3. Les services locaux établis dans les communes énumérées à l'article 2 rédigent les avis, communications et formulaires destinés au public en français et en néerlandais. Toutes les indications de lieux, les noms de rues et les panneaux de circulation sont toutefois formulés uniquement en néerlandais.

§ 4. De bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand worden gesteld in de taal van de akte waarmee zij in verband staan. Bekendmakingen in het Frans worden evenwel steeds vergezeld van een vertaling in het Nederlands.

§ 5. In hun betrekkingen met de in de gemeente gevestigde particulieren gebruiken de diensten de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

§ 6. De diensten stellen de aan de particulieren uitgereikte getuigschriften, verklaringen en machtigingen in het Nederlands op. Iedere in de gemeente gevestigde belanghebbende kan zonder bijkomende onkosten en zonder verantwoording van zijn aanvraag bij de dienst die het uitgereikte document heeft opgesteld, een Franse vertaling met waarde van uitgifte of een gelijkluidend afschrift bekomen.

§ 7. Alle akten, de akten van de burgerlijke stand inbegrepen, worden opgesteld in het Nederlands. Iedere in de gemeente gevestigde belanghebbende kan zonder bijkomende onkosten en zonder verantwoording van zijn aanvraag bij de dienst die het uitgereikte document heeft opgesteld, een Franse vertaling met waarde van uitgifte of een gelijkluidend afschrift bekomen.

§ 8. De in deze gemeenten gevestigde diensten gebruiken uitsluitend het Nederlands in hun binnen-diensten en in hun betrekkingen met de diensten waaronder ze ressorteren, alsook in hun betrekkingen met alle diensten uit Vlaanderen, de Brusselse agglomeratie inbegrepen.

§ 9. In de plaatselijke diensten kan niemand tot een ambt of een betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de Nederlandse taal niet kent. De toelatings- en bevorderingsexamens geschieden uitsluitend in het Nederlands. De kandidaat wordt enkel tot het examen toegelaten voor zover uit de vereiste diploma's of studiegetuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in het Nederlands heeft genoten.

Bij ontstentenis van een dergelijk diploma of getuigschrift moet de taalkennis vooraf door een examen bewezen worden.

Indien het ambt of de betrekking begeven wordt zonder toelatingsexamen dient de vereiste taalkennis vastgesteld te worden aan de hand van de daartoe in vorig lid voorgeschreven bewijzen.

§ 10. Voor zover nodig treft de Koning overgangsmaatregelen of maatregelen ter vrijwaring van verkregen rechten ten behoeve van het personeel dat bij de inwerkingtreding van deze wet verbonden is aan de diensten gevestigd in de in artikel 2 opgesomde gemeenten. In geen geval mogen die maatregelen de toepassing van de wet in de weg staan.

§ 11. De onderwijstaal in de in artikel 2 opgesomde gemeenten is het Nederlands.

§ 12. In hun betrekkingen met de plaatselijke diensten van de in artikel 2 opgesomde gemeenten, gebruiken de centrale diensten, de gewestelijke diensten waaronder de plaatselijke diensten ressorteren

§ 4. Les publications relatives à l'état civil sont faites dans la langue de l'acte auquel elles se rapportent. Une traduction néerlandaise est toutefois toujours jointe aux publications faites en français.

§ 5. Dans leurs rapports avec les particuliers établis dans la commune, les services utilisent la langue parlée par l'intéressé, à condition que cette langue soit le français ou le néerlandais.

§ 6. Les services rédigent en néerlandais les certificats, déclarations et autorisations qu'ils délivrent aux particuliers. Tout intéressé établi dans la commune peut obtenir sans frais supplémentaires et sans justifier sa demande, du service qui a rédigé le document, une traduction française valant expédition ou une copie conforme du document qui lui a été délivré.

§ 7. Tous les actes, y compris les actes d'état civil, sont rédigés en néerlandais. Tout intéressé établi dans la commune peut obtenir sans frais supplémentaires et sans justifier sa demande, du service qui a rédigé le document, une traduction française valant expédition ou une copie conforme du document qui lui a été délivré.

§ 8. Les services établis dans ces communes utilisent uniquement le néerlandais dans leurs services intérieurs ainsi que dans leurs rapports avec les services dont ils relèvent et avec tous les services situés en Flandre et dans l'agglomération bruxelloise.

§ 9. Nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi dans les services locaux s'il ne connaît pas le néerlandais. Les examens d'admission et de promotion ont lieu uniquement en néerlandais. Le candidat n'est admis à l'examen que s'il résulte des diplômes ou certificats d'études requis qu'il a suivi l'enseignement en néerlandais.

A défaut d'un tel diplôme ou certificat, la preuve de la connaissance de la langue doit être établie préalablement par la réussite d'un examen.

Si la fonction ou l'emploi est conféré sans examen d'admission, la connaissance linguistique requise est établie au moyen des preuves que l'alinéa précédent prescrit à cet effet.

§ 10. Si nécessaire, le Roi prend des mesures transitoires ou des mesures visant à sauvegarder les droits acquis en faveur du personnel qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est attaché aux services établis dans les communes énumérées à l'article 2. Ces mesures ne peuvent en aucun cas empêcher l'application de la loi.

§ 11. La langue de l'enseignement dans les communes énumérées au à l'article 2 est le néerlandais.

§ 12. Dans leurs rapports avec les services locaux des communes énumérées à l'article 2, les services centraux, les services régionaux dont relèvent les services locaux ainsi que les services locaux et régio-

alsook de plaatselijke en gewestelijke diensten uit Vlaanderen, de Brusselse agglomeratie inbegrepen, het Nederlands.

§ 13. De gouverneur van de provincie waaronder de betrokken gemeenten ressorteren, is belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken en in het onderwijs in de in artikel 2 opgesomde gemeenten. Daartoe wordt hij door de organen, belast met het toezicht op de uitvoering van de wetten en verordeningen op de hoogte gehouden van wat zij ten aanzien van deze gemeenten vaststellen.

§ 14. Dertig jaar na het in werking treden van deze wet wordt artikel 3 opgeheven.

Art. 4

§ 1. In artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden het derde, het vierde, het zesde, het achtste en het tiende lid opgeheven.

§ 2. De afdeling IV van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt opgeheven.

1 oktober 1992.

L. VAN NIEUWENHUYSEN
K. VAN OVERMEIRE

naux situés en Flandre et dans l'agglomération bruxelloise, utilisent le néerlandais.

§ 13. Le gouverneur de la province dont relèvent les communes concernées est chargé de veiller à l'application, dans les communes énumérées à l'article 2, des lois et règlements concernant l'emploi des langues en matière administrative et dans l'enseignement. A cet effet, les organes chargés de veiller à l'application des lois et règlements précités l'informent des constatations qu'ils font dans ces communes.

§ 14. L'article 3 de la présente loi est abrogé trente ans après son entrée en vigueur.

Art. 4

§ 1^{er}. A l'article 8 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, les troisième, quatrième, sixième, huitième et dixième alinéas sont supprimés.

§ 2. La section IV de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est abrogée.

1^{er} octobre 1992.